

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 17 MARS 1926.

Projet de loi augmentant le personnel du tribunal de première instance
de Verviers.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de vous proposer la création d'une nouvelle place de juge effectif au tribunal de première instance de Verviers.

Depuis le 1^{er} janvier de cette année, en vertu de l'article 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 1925, l'inculpé belge poursuivi dans les territoires rédimés a le droit de demander qu'il soit fait usage de la langue allemande devant les juridictions répressives du tribunal de Verviers.

Le nombre des juges connaissant l'allemand est actuellement insuffisant pour assurer l'application de cet arrêté.

Il est indispensable de créer, sans retard, au tribunal de première instance de Verviers une nouvelle place de juge effectif, qui serait confiée à un titulaire connaissant la langue allemande.

Cette mesure n'aurait d'ailleurs qu'un caractère temporaire.

Dès qu'une vacance se produira au siège du tribunal de première instance de Verviers et permettra ainsi de pourvoir ce tribunal d'un nombre suffisant de juges connaissant la langue allemande, le Gouvernement vous proposera de supprimer la place supplémentaire dont il vous demande aujourd'hui la création.

Au surplus, la place en surnombre disparaîtra automatiquement par l'adoption du projet de loi portant réduction du personnel des cours et tribunaux, qui est soumis aux délibérations du Sénat.

La création d'une place de juge n'amènera qu'une dépense très minime. Des membres des auditorats militaires dont la suppression est soumise au délibération des chambres législatives, deviendront disponibles. Parmi eux, il en est qui ont une connaissance approfondie de l'allemand. Le Gouvernement pourra nommer l'un d'eux aux fonctions de juge à Verviers. Le traitement attaché à ces fonctions correspondra, à peu de chose près, au traitement de disponibilité qui serait à la charge du Trésor.

Le projet que le Gouvernement a l'honneur de présenter, revêt un caractère d'extrême urgence. Le Gouvernement vous prie de l'examiner sans retard.

Le Premier Ministre, Ministre de la Justice.

P. POULLET.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 17 MAART 1926.

Wetsontwerp tot vermeerdering van het personeel van de rechtbank
van eersten aanleg te Verviers.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De Regeering stelt U voor, een nieuwe plaats van werkelijk rechter te verbinden aan de rechtbank van eersten aanleg te Verviers.

Krachtens artikel 2 van het koninklijk besluit van 4 October 1925 heeft, sedert 1 Januari van dit jaar, de Belg, die in de gebieden welke tot het moederland zijn teruggekeerd, wordt vervolgd, het recht te vragen dat vóór de strafrechtbanken te Verviers de Duitsche taal gebezigd worde.

Het getal der Duitschspreekende rechters is thans ontoereikend om de toepassing van dat besluit te verzekeren.

Het is volstrekt noodig, in de rechtbank van eersten aanleg te Verviers onverwijld een nieuwe plaats van werkelijk rechter op te richten, te bekleeden door een rechter die de Duitsche taal kent.

Die maatregel zou trouwens maar tijdelijk zijn.

Zoodra een plaats zal openvallen in de rechtbank van eersten aanleg te Verviers, en het alzoo mogelijk worden zal in die rechtbank een voldoende aantal rechters te benoemen, die de Duitsche taal kennen, zal de Regeering U voorstellen de toegevoegde plaats af te schaffen welke zij U thans vraagt in te stellen.

Daarenboven zal de overtallige plaats van zelf verdwijnen door de aanneming van het wetsontwerp op de vermindering van het personeel de hoven en rechtbanken, dat thans aan den Senaat ter bespreking voorgelegd is.

De oprichting van een plaats van rechter zal slechts tot een zeer geringe uitgave aanleiding geven. Leden van de krijgsauditoraten, waarvan de afschaffing ter bespreking aan de Wetgevende Kamers is voorgelegd, zullen beschikbaar worden. Onder hen zijn er, die de Duitsche taal grondig kennen. De Regeering zal één onder hen tot rechter te Verviers kunnen benoemen. De aan die betrekking verbonden wedde zal nagenoeg overeenstemmen met de disponibiliteitswedde, die ten laste van de Thesaurie zou zijn.

Het ontwerp dat de Regeering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen is uiterst dringend. De Regeering verzoekt U het zonder verwijl in overweging te nemen.

De Eerste Minister, Minister van Justitie,
P. POULLET.

CHAMBRE
des Représentants.**KAMER**
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi augmentant le personnel
du tribunal de première instance
de Verviers.

Wetsontwerp tot vermeerdering van het
personeel van de rechtbank van
eersten aanleg te Verviers.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre de
la Justice, est chargé de présenter en
Notre nom, aux Chambres législatives,
le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le personnel du tribunal de première
instance de Verviers est augmenté d'un
juge effectif.

La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa publication.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1926.

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eerste
Minister, Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van
Justitie, is gelast in Onzen naam, bij
de Wetgevende Kamers, het wetsont-
werp aan te bieden, waarvan de inhoud
volgt :

EENIG ARTIKEL.

Het personeel van de rechtbank van
eersten aanleg te Verviers is met een
werkelijk rechter vermeerderd.

Deze wet treedt in werking den dag
harer bekendmaking.

Gegeven te Brussel, den 16^r Maart
1926.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,
Ministre de la Justice,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Eerste Minister,
Minister van Justitie,

P. POULLET.